

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 夜莺(the Nightingale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜莺(The nightingale)

第1/1页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[wen] ['blæk,lɛtər] [fɑːnt][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tekst]
When blackletter font was used in the original book , the corresponding text
什么时候 黑体字 字体 曾是 用过的 在 这 原来的 书 , 这 相应的 文本
[hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [æz; əz][boʊld] .
has been marked as bold .
有 到过 标记 作为 大胆的 .
原书中使用哥特体字体时，相应的文本已标记为粗体。

[sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .
Some corrections have been made to the printed text .
一些 更正 有 到过 制成 到 这 打印 文本 .
印刷文本已进行部分更正。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [-] [noʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
These are listed in a second transcriber's note at the end of the text .
这些 是 列出 在 一个 第二 转录员的 笔记 在 这 结尾 的 这 文本 .
这些内容列在正文末尾的第二个转录者注释中。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
The Nightingale
这 夜莺

夜莺

[baɪ] [hæns] ['ændəsn]
BY HANS ANDERSEN
经过 汉斯 安徒生

汉斯·安徒生

[nuː] [jɔːk] : [ɑːr] . [ert] . ['rʌsl] , -
NEW YORK : R . H . RUSSELL , MDCCCXCVIII
新的 约克 : 拉 . H . 罗素 , -
纽约: RH RUSSELL, MDCCCXCVIII

['kɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][diː] . [biː] . ['ʌp,daɪk] .
COPYRIGHT , 1895 , BY D . B . UPDIKE .
版权 , - , 经过 D . B . 厄普代克 .
版权所有，1895 年，D.B. 阿普代克。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .
版权所有。

[noʊt]
Note
笔记

笔记

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɛrɪːmaʊnt] [ɪˈdɪŋ] [ˈʌv; əv][hæns] [ˈændə-sənz] [ˈstɔːrɪ] , [ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n][ˈʌv; əv][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː]
In this Merrymount Edition of Hans Andersen's story , the translation of H . W
在这梅里蒙特版的汉斯安徒生故事，这翻译的H . W
.
- [ɪz] [ˈfɑːləʊd] .
.
Dulcken is followed .
.
- 是随后 .

在本版 Merrymount 出版的安徒生童话故事中，采用了 HW Dulcken 的译本。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈmɛrɪ] [dʒeɪ] . [niːˈwaɪl] [ˈʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] . [wʌn]
The illustrations are by Mary J . Newill of Birmingham . 1
这插图是经过玛丽 J . 纽维尔的伯明翰 . 1

插图由伯明翰的玛丽·J·纽维尔绘制。¹

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
The Nightingale
这夜莺

夜莺

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpærəbl̩] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
BEING A STORY FOR CHILDREN AND A PARABLE FOR MEN AND WOMEN .
存在一个故事为了孩子们和一个寓言为了男士和女性 .

既是给孩子们讲的故事，也是给男人和女人讲的寓言。

[ɪn][ˈtʃaɪnə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðə; ði][ˈempərər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ,
In China , you must know , the Emperor is a Chinaman ,
在中国，你必须知道，这皇帝是一个中国人，

在中国，你必须知道，皇帝是中国人。

[ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ˈtʃaɪnəmən] [tuː] .
and all whom he has about him are Chinamen too .
和全部谁他有关于他是中国人也 .

他身边的人也都是中国人。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It happened a good many years ago ,
它发生一个好的许多年前，

那是很多年前的事了。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ɪts] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [fərˈɡɑːtn] !
but that's just why it's worth while to hear the story before it's forgotten !
但那就是只是为什么它是值得尽管到听到这故事前它是被遗忘的！

正因如此，才更值得在它被遗忘之前了解这个故事！

[ðə; ði] [ˈɛmpṙṙːz] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈsplendɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd]
The Emperor's Palace was the most splendid in the World ; it was made
这皇帝的宫殿曾是这最多灿烂在这世界；它曾是制成

[ɪnˈtaɪərli][ˈʌv; əv] [ˈpɔːrsəlɪn] ,
entirely of porcelain ,
完全的瓷，

皇帝的宫殿是世界上最辉煌的宫殿；它完全由瓷器建成。

[ˈveri] [ˈkɔːstli] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)l] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [haʊ] [wʌn]
very costly , but so delicate and brittle that one had to take care how one
非常昂贵，但所以精美的和脆那一有到拿关心如何一
[tʌtʃt] [aɪˈtiː] .
touched it .
感动它 .

非常昂贵，但又非常精致易碎，所以触摸时必须小心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈflaʊərz] ,
In the Garden were to be seen the most wonderful flowers ,
在这花园是到是已见这最多精彩的花朵，

花园里可以看到最美丽的花朵，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒstli:ɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['sɪlvə] ['belz] [wɜ:r; wə] [taɪd] , [wɪt] ['saʊndɪd] ,
and to the costliest of them silver bells were tied , which sounded ,
和 到 这 最昂贵 的 他们 银 铃铛 是 系 , 哪个 听起来 ,
其中最贵重的一件物品上系着银铃, 铃铛会发出清脆的响声。

[soʊ] [ðæt] ['nɒʊbə:di][ʊd; ʒəd] [pæs] [baɪ] [wɪ'dəʊt] ['nɒʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['flaʊərz] .
so that nobody should pass by without noticing the flowers .
所以 那 无人 应该 经过 经过 没有 注意到 这 花朵 .
这样, 就不会有人路过时不注意到这些花朵了。

[jes] , ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpəʒ-ɜ:z] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ʼædməreɪbli] [ə'reɪndʒd] .
Yes , every thing in the Emperor's Garden was admirably arranged .
是的 , 每一个 事物 在 这 皇帝的 花园 曾是 令人钦佩地 安排 .
是的, 皇帝花园里的一切都布置得非常精美。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [soʊ][fa:r] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdnə] [hɪm'self][dɪd][nɑ:t] [nɒʊ] [wer] [ðə; ði][end] [wʌz; wəz] .
And it extended so far , that the Gardener himself did not know where the end was .
和 它 扩展 所以 远的 , 那 这 园丁 他自己 做过 不是 知道 在哪里 这 结尾 曾是 .
而且它延伸得如此之远, 以至于园丁自己也不知道尽头在哪里。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
If a man went on and on ,
如果 一个 男人 去 在 和 在 ,
如果一个人滔滔不绝地说个不停,

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['fɔ:rɪst][wɪð; wɪθ] [haɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [di:p] [leɪks] .
he came into a glorious forest with high trees and deep lakes .
他 来了 进入 一个 辉煌 森林 和 高的 树木 和 深的 湖泊 .
他走进了一片景色壮丽的森林, 那里有高耸的树木和深邃的湖泊。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪk'stendɪd] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [wɪt] [wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] [di:p] ;
The wood extended straight down to the sea , which was blue and deep ;
这 木头 扩展 直的 向下 到 这 海 , 哪个 曾是 蓝色的 和 深的 ;
树林笔直地延伸到大海, 海水湛蓝而深邃;

[greɪt] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd][seɪl] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tri:z]
great vessels could sail beneath the branches of the trees , and in the trees
伟大的 船只 可以 帆 下面 这 分支 的 这 树木 , 和 在 这 树木
[lɪvd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
lived a Nightingale ,
居住地 一个 夜莺 ,
巨大的船只可以在树枝下航行, 树上住着一只夜莺。

[wɪt] [sæŋ] [soʊ] ['splendɪdli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pɔr] ['fɪʃərmən] , [hu:] [hæd; həd] ['meni] [ʼʌðə] [θɪŋz]
which sang so splendidly that even the poor Fisherman , who had many other things
哪个 唱 所以 精彩地 那 甚至 这 贫穷的 渔夫 , WHO 有 许多 其他 事物
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,
歌声如此美妙动听, 就连那位还有许多其他事情要做的可怜渔夫也听得入了迷。

[stɑ:pt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][æ; ət] [naɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt]
stopped still and listened , when he had gone out at night to throw out
停止 仍然 和 听着 , 什么时候 他 有 已消失 出去 在 夜晚 到 扔 出去
[hɪz; ɪz][nets] ,
his nets ,
他的 网 ,
当他夜里出去撒网捕鱼时, 他停下来静静地听着。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
and heard the Nightingale .
和 听到 这 夜莺 .

我听到了夜莺的歌声。

“ [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] !
“ How beautiful that is !
“ 如何 美丽的 那 是 !

“多么美丽啊! ”

“ [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒ:pərti] [ænd; ənd] [ðʌs]
“ he said ; but he was obliged to attend to his property and thus
“ 他 说 ; 但 他 曾是 有义务 到 出席 到 他的 财产 和 因此
[fə'rɡa:t][ðə; ði][bɜ:rd] .
forgot the bird .
忘了 这 鸟 .

他说道; 但他不得不照看自己的财产, 因此忘记了那只鸟。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðə; ði][bɜ:rd] [sæŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hɜ:rd]
But when in the next night , the bird sang again and the Fisherman heard
但 什么时候 在 这 下一个 夜晚 , 这 鸟 唱 再次 和 这 渔夫 听到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但到了第二天晚上, 鸟儿再次歌唱, 渔夫听到了。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , “ [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] ! ” [tu:'tu:]
he exclaimed again , “ How beautiful that is ! ” 2
他 惊呼 再次 , “ 如何 美丽的 那 是 ! ” 2

他再次惊叹道: “真美啊! ”²

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
From all the countries of the World ,
从 全部 这 国家 的 这 世界 ,

来自世界各国,

['trævələz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəɹ] [ænd; ənd][əd'maɪəd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Travellers came to the City of the Emperor and admired it , and the
旅行者 来了 到 这 城市 的 这 皇帝 和 钦佩 它 , 和 这
[pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
Palace and the Garden ,
宫殿 和 这 花园 ,

旅行者们来到皇帝的城市, 欣赏它的美景、宫殿和花园。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðeɪ] [sed] : “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best]
but when they heard the song of the Nightingale , they said : “ That is the best
但 什么时候 他们 听到 这 歌曲 的 这 夜莺 , 他们 说 : “ 那 是 这 最好的
[ʌv; əv][ɔ:l] !
of all !
的 全部 !

但当他们听到夜莺的歌声时, 他们说: “这是最好的歌声! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [tuʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ;
“ And the Travellers told of it when they came home ;
“ 和 这 旅行者 讲述 的 它 什么时候 他们 来了 家 ;

“旅行者们回家后就把这件事告诉了大家;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [men] [raʊt] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]
and the learned men wrote many books about the Town , the Palace , and
和 这 学习 男人 写道 许多 图书 关于 这 镇 , 这 宫殿 , 和
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the Garden .
这 花园 .

博学之士们撰写了许多关于城镇、宫殿和花园的书籍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][fər'get][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [ðæt][wʌz; wəz] [pleɪst] [haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] ;
But they did not forget the Nightingale ; that was placed highest of all ;
但 他们 做过 不是 忘记 这 夜莺 ; 那 曾是 放置 最高 的 全部 ;
但他们没有忘记夜莺；夜莺被放在了最高的位置；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['poʊəts] [raʊt] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['poʊəmz][ə'baʊt][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
and those who were Poets wrote most magnificent poems about the Nightingale
和 那些 WHO 是 诗人 写道 最多 壮丽 诗歌 关于 这 夜莺
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
in the wood ,
在 这 木头 ,

那些诗人写了许多关于林中夜莺的绝美诗篇。

[baɪ][ðə; ði] [di:p] [leɪk] .
by the deep lake .
经过 这 深的 湖 .

在深湖边。

[ðə; ði] [bʊks] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌns] [keɪm] [tu:; tə]
The books went through all the World ; and a few of them once came to
这 图书 去 通过 全部 这 世界 ; 和 一个 很少 的 他们 一次 来了 到
[ðə; ði]['empəreɪ] .
the Emperor .
这 皇帝 .

这些书籍传遍了世界各地；其中几本甚至传到了皇帝那里。

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] [tʃeɪ] , [ænd; ənd] [ri:d] , [ænd; ənd] [ri:d] ; ['evri] ['moʊmənt][hi:; hi]
He sat in his golden chair , and read , and read ; every moment he
他 卫星 在 他的 金的 椅子 , 和 读 , 和 读 ; 每一个 片刻 他
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,
nodded his head ,
点头 他的 头 ,

他坐在金色的椅子上，不停地读书；每读一会儿，他就点头。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['mæstərli] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]
for it pleased him to peruse the masterly descriptions of the City , the
为了 它 高兴 他 到 仔细阅读 这 精湛 描述 的 这 城市 , 这
['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Palace , and the Garden .
宫殿 , 和 这 花园 .

因为他很喜欢细读对城市、宫殿和花园的精妙描述。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] !
“ **But the Nightingale is the best of all !**
“ 但 这 夜莺 是 这 最好的 的 全部 !
“但夜莺是最好的！ ”

“ [aɪ 'ti:] [stʊd] ['rɪt(ə)n] [ðeɪ; ðeɪ] .
“ **it stood written there .**
“ 它 站立 书面 那里 .

“它就写在那里。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['empərər] . “
exclaimed the Emperor .”
惊呼 这 皇帝 . “

“皇帝惊呼道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [æt; ət][ɔːl] !
“ **I do not know the Nightingale at all !**
“ 我 做 不是 知道 这 夜莺 在 全部 !

“我根本不认识夜莺！ ”

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ?
Is there such a bird in my Garden ?
是 那里 这样的 一个 鸟 在 我的 花园 ?

我的花园里有这样的鸟吗？

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] : [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][frʌm; frəm]
I've never heard of that : to learn such a thing for the first time from
我已经 绝不 听到 的 那 : 到 学习 这样的 一个 事物 为了 这 第一的 时间 从
[bʊks] !
books !
图书 !

我从未听说过这种事：竟然是从书本上第一次学到这种东西！

“ [ænd; ʌnd] [ˌhɪrəˈpɑːn] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌkævəˈlɪr] .
“ **And hereupon he called his Cavalier .**
“ 和 于是 他 称为 他的 骑士 .

于是他召来了他的骑士。

[ðɪs] [ˌkævəˈlɪr] [wʌz; wəz][soʊ][grænd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['loʊər] [ɪn][ræŋk][ðæn; ðən][hɪm'self] [dɜːd] [tuː; tə]
This Cavalier was so grand that if any one lower in rank than himself dared to
这 骑士 曾是 所以 盛大 那 如果 任何 一 降低 在 秩 比 他自己 敢于 到
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
speak to him ,
说话 到 他 ,

这位骑士身份尊贵，任何地位比他低的人胆敢与他交谈，

[ɔːr][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][piː] !
or to ask him any question , he answered nothing but P !
或者 到 问 他 任何 问题 , 他 回答 没有什么 但 P !

或者问他任何问题，他都只回答 P！

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] .
and that meant nothing .
和 那 意思是 没有什么 .

但这毫无意义。

“ [ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] [hɪr] [kɔːld] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ! “ [sed] [ðə; ði]
“ **There is said to be a wonderful bird here called a Nightingale !** “ **said the**
“ 那里 是 说 到 是 一个 精彩的 鸟 这里 称为 一个 夜莺 ! “ 说 这
['empərər] .
Emperor .
皇帝 .

“据说这里有一种叫做夜莺的奇妙鸟类！”皇帝说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [greɪt] ['empaɪər] .
“ **They say it's the best thing in all my great Empire .**
“ 他们 说 它是 这 最好的 事物 在 全部 我的 伟大的 帝国 .

“他们说这是我整个伟大帝国中最棒的东西。”

[waɪ] [hæv; həv][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ? ”

Why have I never heard any thing about it ? ”
为什么 有 我 绝不 听到 任何 事物 关于 它 ? ”

为什么我从来没听说过这件事？

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [neɪmd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌkævə'liːr] .

“ I have never heard him named , ” replied the Cavalier .
“ 我 有 绝不 听到 他 命名 , ” 回复 这 骑士 .

“我从未听人提起过他的名字,”骑士回答道。

“ [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət] [kɔ:rt] . ”

“ He has never been introduced at Court . ”
“ 他 有 绝不 到过 介绍 在 法庭 : ”

“他从未在法庭上露面。”

“ [aɪ] [kə'mænd] [ðæt][hi:; hi][æɪ; ʃəl] [ə'pɪr] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði]

“ I command that he shall appear this evening , and sing before me , ” said the

“ 我 命令 那 他 将 出现 这 晚上 , 和 唱歌 前 我 , ” 说 这

[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .

“我命令他今晚到场, 在我面前唱歌,”皇帝说道。

“ [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [pə'zeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ! ”

“ All the world knows what I possess , and I do not know it myself ! ”
“ 全部 这 世界 知道 什么 我 具有 , 和 我 做 不是 知道 它 我 ! ”

“全世界都知道我拥有什么, 而我自己却不知道! ”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)nd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkævə'liːr] .

“ I have never heard him mentioned , ” said the Cavalier .
“ 我 有 绝不 听到 他 提及 , ” 说 这 骑士 .

“我从没听人提起过他,”骑士说道。

“ [aɪ] [wɪl] [si:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

“ I will seek for him .
“ 我 将要 寻找 为了 他 .

我会去找他。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

I will find him .
我 将要 寻找 他 .

我会找到他。

“ [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?

“ But where was he to be found ?
“ 但 在哪里 曾是 他 到 是 成立 ?

但他究竟在哪里呢？

[ðə; ði] [ˌkævə'liːr] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] , [θru:] [hɔ:lz] [ænd; ənd]

The Cavalier ran up and down all the staircases , through halls and

这 骑士 跑 向上 和 向下 全部 这 楼梯 , 通过 大厅 和

[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

骑士在楼梯间、大厅和通道里来回奔跑，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][met][hæd; həd] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪŋtɪŋgeɪl]

but no one among all those whom he met had heard talk of the Nightingale
但 不 一 之中 全部 那些 谁 他 遇见 有 听到 讲话 的 这 夜莺

.
:
.

但他遇到的所有人中, 没有一个人听说过夜莺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,
And the Cavalier ran back to the Emperor ,
和 这 骑士 跑 后退 到 这 皇帝 ,

于是，骑士跑回了皇帝那里。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv] [bʊks] .
and said that it must be a fable invented by the writers of books .
和 说 那 它 必须 是 一个 寓言 发明 经过 这 作家 的 图书 .

他说这一定是书籍作者编造的寓言故事。

“ [jʊr; jər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti][ˈkænɑ:t] [bɪˈli:v] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ɪz][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
“ **Your Imperial Majesty cannot believe how much is written that is fiction ,**
“ 你的 帝国 威严 不能 相信 如何 很多 是 书面 那 是 小说 ,

“陛下难以置信，竟然有那么多虚构的作品流传于世。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] . “
and something that they call the black art .”
和 某物 那 他们 称呼 这 黑色的 艺术 . “

还有他们称之为黑魔法的东西。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ðɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] ,
“ **But the book in which I read this ,** “ **said the Emperor ,**
“ 但 这 书 在 哪个 我 读 这 , “ 说 这 皇帝 ,

“但我读到这段话的那本书,”皇帝说道,

“ [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈempərər] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] ,
“ **was sent to me by the High and Mighty Emperor of Japan ,**
“ 曾是 发送 到 我 经过 这 高的 和 强大的 皇帝 的 日本 ,

“这是日本至高无上的天皇派给我的。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑ:t][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] .
and therefore it cannot be a falsehood .
和 所以 它 不能 是 一个 谬误 .

因此它不可能是谎言。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] !
I will hear the Nightingale !
我 将要 听到 这 夜莺 !

我将聆听夜莺的歌声！

[ˌaɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] !
It must be here this evening !
它 必须 是 这里 这 晚上 !

它今晚一定会到的！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][maɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfeɪvər] !
It has my imperial favour !
它 有 我的 帝国 偏爱 !

它得到了我的陛下青睐！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ,
and if it does not come ,
和 如果 它 做 不是 来 ,

如果它没来，

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtræmpld] [əˈpɑ:n][ˈæftər][ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [sʌpt] ! “
all the Court shall be trampled upon after the Court has supped !”
全部 这 法庭 将 是 践踏 之上 后 这 法庭 有 喝 ! “

法庭成员用餐完毕后，所有人都将被践踏！

“ [tsɪŋ] - [peɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kævə'laɪ] ; [ænd; ənd] [ə'ven] [hi;; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði]
“ **Tsing - pe** , ” **said the Cavalier ; and again he ran up and down all the**
“ 青 - pe , ” 说 这 骑士 ; 和 再次 他 跑 向上 和 向下 全部 这
[s'teəkeɪsɪz] ,
staircases ,
楼梯 ,

“青贝,”骑士说道; 然后他又在楼梯上上下下地跑来跑去。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][hɔ:lz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] ; [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [kɔ:rt] [ræn][wɪð; wɪθ]
and through all the halls and corridors ; and half the Court ran with
和 通过 全部 这 大厅 和 走廊 ; 和 一半 这 法庭 跑 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他跑遍了所有的大厅和走廊; 半个法庭的人都跟着他跑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [dɪd][nɔ:t][laɪk] ['bi:ɪŋ] ['træmpld] [ə'pɑ:n] .
for the Courtiers did not like being trampled upon .
为了 这 朝臣 做过 不是 喜欢 存在 践踏 之上 .
因为朝臣们不喜欢被人践踏。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəriəri]['æftər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [ɔ:l]
Then there was a great inquiry after the wonderful Nightingale , which all
然后 那里 曾是 一个 伟大的 询问 后 这 精彩的 夜莺 , 哪个 全部
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [nu:] ,
the World knew ,
这 世界 知道 ,

后来, 全世界都知道了那位神奇的南丁格尔, 并展开了一场大规模的调查。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] [kɔ:rt] .
excepting the people at Court .
除外 这 人们 在 法庭 .
除了法院里的人。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hu:] [sed] , “ [ðə; ði]
At last they met with a poor little Girl in the kitchen , who said , “ The
在 最后的 他们 遇见 和 一个 贫穷的 小的 女孩 在 这 厨房 , WHO 说 , “ 这
['naɪtɪŋgeɪl] ?
Nightingale ?
夜莺 ?

最后, 他们在厨房里遇到了一位可怜的小女孩, 小女孩说: “夜莺?”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] ; [jes] , [aɪ 'ti:][kæn; kən] [sɪŋ] ['glɔ:riəsli] .
I know it well ; yes , it can sing gloriously .
我 知道 它 出色地; 是的 , 它 能 唱歌 辉煌地 .
我非常了解它; 是的, 它能唱出美妙的歌声。

['evri] ['i:vniŋ] [aɪ][get] [li:v] [tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [pʊr] [sɪk] ['mʌðər] [ðə; ði][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði]
Every evening I get leave to carry my poor sick mother the scraps from the
每一个 晚上 我 得到 离开 到 携带 我的 贫穷的 生病的 母亲 这 碎屑 从 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

每天晚上我都获准把桌上的剩饭剩菜带给我可怜的生病的母亲。

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [bæk] [ænd; ənd][eɪ 'em]['taɪərd] ,
She lives down by the strand , and when I get back and am tired ,
她 生活 向下 经过 这 链 , 和 什么时候 我 得到 后退 和 是 疲劳的 ,
她住在海边, 当我回来感到疲惫时,

[ænd; ənd][rest][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðen] [aɪ] [hɪr] the4
and rest in the wood , then I hear the4
和 休息 在 这 木头 , 然后 我 听到 the4

在树林里休息, 然后我听到了4

[ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] !
Nightingale sing !
夜莺 唱歌 !

夜莺歌唱吧!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kʌmz] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] ,
And then the water comes into my eyes ,
和 然后 这 水 来 进入 我的 眼睛 ,

然后, 水就涌进了我的眼睛。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [kɪst] [ˌem ˈi:] . “
and it is just as if my mother kissed me . ”
和 它 是 只是 作为 如果 我的 母亲 亲吻 我 . ”

感觉就像妈妈吻了我一样。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [gɜ:rl] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] , “ [aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [plɛs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
“ **Little Kitchen - Girl , “ said the Cavalier , “ I will get you a place in the kitchen ,**
” 小的 厨房 - 女孩 , ” 说 这 骑士 , ” 我 将要 得到 你 一个 地方 在 这 厨房 ,
“小厨娘,”骑士说, “我会给你在厨房里安排个位置。”

[wɪð; wɪθ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈempərər] [daɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði]
with permission to see the Emperor dine , if you will lead us to the
和 允许 到 看 这 皇帝 用餐 , 如果 你 将要 带领 我们 到 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
Nightingale :
夜莺 ,

如果你能带我们去夜莺酒馆, 我们便可以获准觐见皇帝用餐。

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][ɪz] [əˈnaʊnst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
for it is announced for this evening .
为了 它 是 宣布 为了 这 晚上 .

因为已经宣布将于今晚举行。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
” **So they all went out into the wood where the Nightingale was accustomed to**
” 所以 他们 全部 去 出去 进入 这 木头 在哪里 这 夜莺 曾是 习惯 到
[sɪŋ] ;
sing ;
唱歌 ;

于是他们都去了夜莺常去唱歌的树林里;

[hæf][ðə; ði] [kɔ:rt] [went] [fɔ:rθ] .
half the Court went forth .
一半 这 法庭 去 前进 .

一半的法官继续审理此案。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [ə; eɪ] [kaʊ] [brˈɡæən][tu:; tə] [loʊ] .
When they were in the midst of their journey a cow began to low .
什么时候 他们 是 在 这 中间 的 他们的 旅行 一个 奶牛 开始 到 低的 .

当他们还在旅途中时, 一头母牛开始哞哞叫。

“ [oʊ] ! “ [kraɪd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈpeɪdʒɪz] , “ [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][,aɪ ˈti:] !
” **Oh ! “ cried the court pages , “ now we have it !**
” 哦 ! ” 哭 这 法庭 页面 , ” 现在 我们 有 它 !

“哦!”法庭侍童们喊道, “现在我们明白了! ”

[ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] ！
That shows a wonderful power in so small a creature ！
那 演出 一个 精彩的 力量 在 所以 小的 一个 生物 ！

这展现了如此小的生物所拥有的惊人力量！

[aɪ][hæv; həv][ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɜ:rd] [,aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] . “
I have certainly heard it before .”
我 有 当然 听到 它 前 . ”

我肯定以前听过这种说法。

“ [noʊ] ； [ðoʊz] [ɑ:r; ə] [kaʊz] [ˈloʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [gɜ:rl] .
“ **No ； those are cows lowing ,** ” **said the little Kitchen - Girl .**
” 不 ； 那些 是 牛 低 , ” 说 这 小的 厨房 - 女孩 .

“不，那是牛在哞哞叫，”厨房小姑娘说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [jet] .
“ **We are a long way from the place yet .**
” 我们 是 一个 长的 方式 从 这 地方 然而 .

我们离目的地还很远。

“ [naʊ] [ðə; ði][ˈfra:gz][brɪˈgæən][tu:; tə] [kwæk] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
“ **Now the frogs began to quack in the marsh .**
” 现在 这 青蛙 开始 到 嘎嘎 在 这 沼泽 .

“现在沼泽里的青蛙开始嘎嘎叫了。”

“ [ˈɡlɔ:riəs] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈni:z] [kɔ:rt] [ˈpri:tʃər] .
“ **Glorious ！** ” **said the Chinese Court Preacher .**
” 辉煌 ！ ” 说 这 中国人 法庭 牧师 .

“太棒了！”中国宫廷传道官说道。

“ [naʊ] [aɪ] [hɪr] [,aɪ ˈti:] : [,aɪ ˈti:] [saʊndz] [dʒʌst][laɪk][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] . ”
“ **Now I hear it : it sounds just like little church bells .** ”
” 现在 我 听到 它 : 它 声音 只是 喜欢 小的 教会 铃铛 . ”

“现在我听到了：听起来就像小教堂的钟声。”

“ [noʊ] ； [ðoʊz] [ɑ:r; ə] [ˈfra:gz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] .
“ **No ； those are frogs ,** ” **said the little Kitchen - Maid .**
” 不 ； 那些 是 青蛙 , ” 说 这 小的 厨房 - 女佣 .

“不，那些是青蛙，”小厨娘说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [su:n] [hɪr] [,aɪ ˈti:] .
“ **But now I think we shall soon hear it .**
” 但 现在 我 思考 我们 将 很快 听到 它 .

但我想我们很快就会听到这个消息了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [brɪˈgæən][tu:; tə] [sɪŋ] .
“ **And then the Nightingale began to sing .**
” 和 然后 这 夜莺 开始 到 唱歌 .

“然后夜莺开始歌唱。”

“ [ðæt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ **That is it ！** ” **exclaimed the little Girl .**
” 那 是 它 ！ ” 惊呼 这 小的 女孩 .

“就是它了！”小女孩惊呼道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Listen , listen ！**
” 听 , 听 ！

“听着，听着！”

[ænd; ənd][ˈjɑːndər][,aɪ ˈtiː][sɪts] , " [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [bɜːrd][ʌp][ɪn][ðə; ði]
and yonder it sits , " and she pointed to a little gray bird up in the
和 远处 它 坐着 , " 和 她 尖 到 一个 小的 灰色的 鸟 向上 在 这
[baʊz] .
boughs .
树枝 .

“它就栖息在那边，”她指着树枝上的一只灰色小鸟说道。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] .
" **Is it possible ?** " **cried the Cavalier** .
" 是 它 可能的 ? " 哭 这 骑士 .

“这可能吗？”骑士喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
" **I should never have thought it looked like that** .
" 我 应该 绝不 有 想法 它 看起来 喜欢 那 .

“我真不该想到它会是那样的。”

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][,aɪ ˈtiː] [lʊks] !
How simple it looks !
如何 简单的 它 看起来 !

看起来真简单！

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ˌbɜːst][ɪts] [ˈkʌlər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [sʌtʃ] [grænd][ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] . "
It must certainly have lost its colour at seeing such grand people around . "
它 必须 当然 有 丢失的它是 颜色 在 看到 这样的 盛大 人们 大约 . "

看到周围都是这么位高权重的人，它肯定都黯然失色了。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ! " [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [gɜːrl] , [kwaɪt] [ˈlaʊdli] ,
" **Little Nightingale !** " **called the little Kitchen - Girl , quite loudly** ,
" 小的 夜莺 ! " 称为 这 小的 厨房 - 女孩 , 相当 高声 ,

“小夜莺！”厨房小姑娘大声喊道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgreɪʃəs] [ˈempərər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . "
" **our gracious Emperor wishes you to sing before him** . "
" 我们的 亲切 皇帝 愿望 你 到 唱歌 前 他 . "

“我们仁慈的皇帝陛下希望您为他献唱。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpleʒər] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ]
" **With the greatest pleasure !** " **replied the Nightingale , and began to sing**
" 和 这 最 乐趣 ! " 回复 这 夜莺 , 和 开始 到 唱歌
[mʌʊst] [dɪˈlaɪtʃəli] .
most delightfully .
最多 令人愉悦 .

“我非常乐意！”夜莺回答道，并开始唱起歌来，歌声悦耳动听。

" [,aɪ ˈtiː] [saʊndz] [dʒʌst][laɪk] [glæs] [ˈbelz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] .
" **It sounds just like glass bells !** " **said the Cavalier** .
" 它 声音 只是 喜欢 玻璃 铃铛 ! " 说 这 骑士 .

“听起来就像玻璃铃铛一样！”骑士说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] little7
" **And look at the little7**
" 和 看 在 这 little7

“看看小7

[θrəʊt] , [haʊ] [ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] !
throat , how it's working !
喉 , 如何 它是 在职的 !

喉咙，它是如何运作的！

[its] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [,aɪ 'ti:] [brɪfɔːr] .
It's wonderful that we should never have heard it before .
它是 精彩的 那 我们 应该 绝不 有 听到 它 前 .

真好，我们之前竟然从未听过这首歌。

[ðæt] [bɜːrd] [wɪl] [biː, bi] [ə, eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət] [kɔːrt] . "
That bird will be a great success at Court . "
那 鸟 将要 是 一个 伟大的 成功 在 法庭 . "

那只鸟在宫廷里一定会大获成功。

" [[æɪ; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['empərər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
" **Shall I sing once more before the Emperor ?** " **asked the Nightingale** ,
" 将 我 唱歌 一次 更多的 前 这 皇帝 ? " 问 这 夜莺 ,
"我是否可以再为皇帝歌唱一次？"夜莺问道。

[fɔːr; fər] [,aɪ 'ti:] [θɔːt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .
for it thought the Emperor was present .
为了 它 想法 这 皇帝 曾是 展示 .

因为它以为皇帝在场。

" [maɪ] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [sed] [ðə; ði] [,kævə'lɪr] ,
" **My excellent little Nightingale** , " **said the Cavalier** ,
" 我的 出色的 小的 夜莺 , " 说 这 骑士 ,
"我出色的小夜莺，"骑士说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['plezər] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə, eɪ] [kɔːrt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" **I have great pleasure in inviting you to a Court festival this evening** ,
" 我 有 伟大的 乐趣 在 邀请 你 到 一个 法庭 节日 这 晚上 ,
"我非常荣幸地邀请您今晚参加宫廷庆典，

[wen] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] . "
when you shall charm his Imperial Majesty with your beautiful singing . "
什么时候 你 将 魅力 他的 帝国 威严 和 你的 美丽的 歌唱 . "
当你用美妙的歌声打动陛下时。"

" [maɪ] [sɔːŋ] [saʊndz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] !
" **My song sounds best in the green wood** !
" 我的 歌曲 声音 最好的 在 这 绿色的 木头 !
"我的歌在绿树林里听起来最棒！ "

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [stiɪl] [,aɪ 'ti:] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [wen] [,aɪ 'ti:] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['empərər]
" **replied the Nightingale ; still it came willingly when it heard what the Emperor**
" 回复 这 夜莺 ; 仍然 它 来了 心甘情愿 什么时候 它 听到 什么 这 皇帝
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

"夜莺回答道；但当它听到皇帝的意愿时，仍然欣然前来。"

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['festɪvli] [ə'dɔːrnd] .
The Palace was festively adorned .
这 宫殿 曾是 欢庆地 装饰 .

宫殿里装饰得喜气洋洋。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [wɪt] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ,
The walls and the flooring , which were of porcelain ,
这 墙壁 和 这 地板 , 哪个 是 的 瓷 ,
墙壁和地板都是瓷质的，

[gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] [læmps] .
gleamed in the rays of thousands of golden lamps .
闪闪发光 在 这 射线 的 数千 的 金的 灯 .
在数千盏金灯的光芒下闪闪发光。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ˈklɪrli] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The most glorious flowers , which could ring clearly , had been placed in the
这 最多 辉煌 花朵 , 哪个 可以 戒指 清楚地 , 有 到过 放置 在 这
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 :

走廊里摆放着最绚丽、花香最清澈的花朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θruː] [draːft] ,
There was a running to and fro , and a through draught ,
那里 曾是 一个 跑步 到 和 弗 , 和 一个 通过 草稿 ,
有人来回奔跑, 还有一阵穿堂风。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] [wʌnz] [self] [spiːk] .
and all the bells rang so loudly that one could not hear one's self speak .
和 全部 这 铃铛 响铃 所以 高声 那 一 可以 不是 听到 一个人的 自己 说话 .
所有的钟声都响得震耳欲聋, 以至于听不到自己说话的声音。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [ˈempərər] [sæt] , [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [pɜːrtʃ] [hæd; həd]
In the midst of the great hall , where the Emperor sat , a golden perch had
在 这 中间 的 这 伟大的 大厅 , 在哪里 这 皇帝 卫星 , 一个 金的 栖息 有
[bɪn] [pleɪst] ,
been placed ,
到过 放置 ,
在皇帝所坐的大厅中央, 放置着一个金色的栖木。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] .
on which the Nightingale was to sit .
在 哪个 这 夜莺 曾是 到 坐 .
夜莺将栖息于此。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kʊk] - [meɪd] [hæd; həd][ɡɔːt] [liːv] [tuː; tə]
The whole Court was there , and the little Cook - Maid had got leave to
这 所有的 法庭 曾是 那里 , 和 这 小的 厨师 - 女佣 有 得到 离开 到
[stænd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
stand behind the door ,
站立 在后面 这 门 ,
整个宫廷都到场了, 小厨娘获准站在门后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [kɔːrt] [kʊk] .
as she had now received the title of a real Court cook .
作为 她 有 现在 已收到 这 标题 的 一个 真实的 法庭 厨师 .
她现在获得了正式宫廷厨娘的称号。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [dres] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [bɜːrd] ,
All were in full dress , and all looked at the little gray bird ,
全部 是 在 满的 裙子 , 和 全部 看起来 在 这 小的 灰色的 鸟 ,
所有人都穿着盛装, 都看着那只灰色的小鸟。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
to which the Emperor nodded .
到 哪个 这 皇帝 点头 .
皇帝点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [sæŋ] [soʊ] [ˈɡlɔːriəsli] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempɜːz]
And the Nightingale sang so gloriously that the tears came into the Emperor's
和 这 夜莺 唱 所以 辉煌地 那 这 眼泪 来了 进入 这 皇帝的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
夜莺的歌声如此美妙动听, 以至于皇帝都热泪盈眶。

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [sæŋ] [stiːl] more8
The tears ran down over his cheeks , and then the Nightingale sang still more8
这 眼泪 跑 向下 超过 他的 脸颊 , 和 然后 这 夜莺 唱 仍然 more8
泪水顺着他的脸颊滑落, 夜莺继续歌唱。

[ˈswiːtli] ; [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
sweetly ; that went straight to the heart .
甜蜜地 ; 那 去 直的 到 这 心 .
真挚动人, 直击人心。

[ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
The Emperor was so much pleased that he said the Nightingale should have
这 皇帝 曾是 所以 很多 高兴 那 他 说 这 夜莺 应该 有
[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈslɪpər] [tuː; tə] [wer] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
his golden slipper to wear round its neck .
他的 金的 拖鞋 到 穿 圆形的 它是 脖子 .
皇帝非常高兴, 便下令将他的金拖鞋戴在夜莺的脖子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [dɪˈklaɪnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ˈseɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd]
But the Nightingale declined this with thanks , saying it had already received
但 这 夜莺 拒绝 这 和 谢谢 , 说 它 有 已经 已收到
[ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt] [rɪˈwɔːrd] .
a sufficient reward .
一个 充足的 报酬 .
但夜莺婉拒了这份恩惠, 并表示它已经得到了足够的回报。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈempɜːz] [aɪz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈtrezər] [tuː; tə][em ˈiː] !
“ **I have seen tears in the Emperor's eyes ; that is the real treasure to me !**
” 我 有 已见 眼泪 在 这 皇帝的 眼睛 ; 那 是 这 真实的 宝藏 到 我 !
“我曾见过皇帝眼中的泪水; 这对我来说才是真正的宝藏! ”

[æn; ən] [ˈempɜːz] [terz] [hæv; həv][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈpaʊər] .
An Emperor's tears have a peculiar power .
一个 皇帝的 眼泪 有 一个 奇特 力量 .
皇帝的眼泪有一种奇特的力量。

[aɪ][,eɪ ˈem] [rɪˈwɔːdɪd] [ɪˈnʌf] .
I am rewarded enough .
我 是 奖励 足够的 .
我已经得到了足够的回报。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [sæŋ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈɡlɔːriəs] [ˈvɔɪs] .
“ **And then it sang again with a sweet , glorious voice .**
” 和 然后 它 唱 再次 和 一个 甜的 , 辉煌 嗓音 .
“然后它又用甜美、美妙的歌声唱了起来。”

“ [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkoʊkɪtri] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈhuː] [stʊd] [raʊnd]
“ **That's the most amiable coquetry I ever saw ! ” said the Ladies who stood round**
” 那就是 这 最多 可亲 卖弄风情 我 曾经 锯 ! ” 说 这 女士们 WHO 站立 圆形的
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
“这是我见过的最和蔼可亲的卖弄风情了! ”周围站着的女士们说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˈwɔːtər][ɪn][ðər; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [ˈɡɜːrɡl] [wen] [ˈeni] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə]
and then they took water in their mouths to gurgle when any one spoke to
和 然后 他们 采取 水 在 他们的 嘴 到 咕噜声 什么时候 任何 一 辐 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
然后, 当有人跟他们说话时, 他们就含着水发出咕噜声。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['naɪŋgeɪl] [tu:] .
They thought they should be nightingales too .
他们 想法 他们 应该 是 夜莺 也 .

他们觉得自己也应该像夜莺一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læki] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbə,meɪdʒ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfɑɪd] [tu:] ;
And the lackeys and chambermaids reported that they were satisfied too ;
和 这 喽啰 和 女佣 据报道 那 他们 是 使满意 也 ;

仆人和女仆们也表示他们很满意；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəl] [tu:; tə] [pli:z] .
and that was saying a good deal , for they are the most difficult to please .
和 那 曾是 说 一个 好的 交易 , 为了 他们 是 这 最多 难的 到 请 .

这话说得可不轻，因为他们是最难取悦的人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['naɪŋgeɪl] [ə'tʃi:vɪd] [ə; eɪ]['ri:əl] [sək'ses] .
In short the Nightingale achieved a real success .
在 短的 这 夜莺 已达成 一个 真实的 成功 .

总之，“夜莺”取得了真正的成功。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [kɔ:rt] , [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [keɪdʒ] ,
It was now to remain at Court , to have its own cage ,
它 曾是 现在 到 保持 在 法庭 , 到 有 它是自己的 笼 ,

它现在将被留在宫廷里，拥有自己的笼子。

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [twɑ:s] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [naɪt] .
with liberty to go out twice every day and once at night .
和 自由 到 去 出去 两次 每一个 天 和 一次 在 夜晚 .

每天可以自由外出两次，晚上可以外出一次。

[twelv] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['naɪŋgeɪl] [went] [aʊt] ,
Twelve servants were appointed when the Nightingale went out ,
十二 仆人 是 任命 什么时候 这 夜莺 去 出去 ,

夜莺号出航时，雇佣了十二名仆人。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlkən] [strɪŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:dʒ][leg] ,
each of whom had a silken string fastened to the bird's leg ,
每个 的 谁 有 一个 丝 细绳 系紧 到 这 鸟类 腿 ,

每只鸟的腿上都系着一根丝绳，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] ['veri] [taɪt] .
and which they held very tight .
和 哪个 他们 握住 非常 紧的 .

他们紧紧地抱着它们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
There was really no pleasure in an excursion of that kind .
那里 曾是 真的 不 乐趣 在 一个 短途旅行 的 那 种类 .

那种旅行实在没什么乐趣可言。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [tu:] ['pi:p(ə)] [met] ,
The whole City spoke of the wonderful bird , and when two people met ,
这 所有的 城市 辐 的 这 精彩的 鸟 , 和 什么时候 二 人们 遇见 ,

全城都在谈论这只神奇的鸟，当两个人相遇时，

[wʌn] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [naɪtɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [geɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [saɪd] ,
one said nothing but Nightin , and the other said gale ; and then they sighed ,
一 说 没有什么 但 夜莺 , 和 这 其他 说 大风 ; 和 然后 他们 叹了口气 ,

一个只说了“夜莺”，另一个说了“狂风”；然后他们都叹了口气。

[ænd; ænd] [ʌndəˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
and understood one another .
和 理解 一 其他 .

彼此理解。

[ɪˈlev(ə)n] - [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Eleven pedlar's children were named after the bird , but not one of them
十一 - 孩子们 是 命名 后 这 鸟 , 但 不是 一 的 他们
[kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] .
could sing a note .
可以 唱歌 一个 笔记 .

小贩的十一个孩子都以这种鸟的名字命名，但他们没有一个会唱歌。

[wʌn] [deɪ][ðə; ði][ˈempərər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] “ [ðə; ði]
One day the Emperor received a large parcel , on which was written “ The
一 天 这 皇帝 已收到 一个 大的 包裹 , 在 哪个 曾是 书面 “ 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] . “
Nightingale . “
夜莺 . “

有一天，皇帝收到一个大包裹，上面写着“夜莺”。

“ [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] new9
“ There we have a new9
“ 那里 我们 有 一个 new9

“那里我们有了一个新的9

[bʊk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [bɜːrd] , “ [sed] [ðə; ði][ˈempərər] .
book about this celebrated bird , “ said the Emperor .
书 关于 这 著名 鸟 , “ 说 这 皇帝 .

“一本关于这种名鸟的书,”皇帝说道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
But it was not a book , but a little work of art , contained in a
但 它 曾是 不是 一个 书 , 但 一个 小的 工作 的 艺术 , 包含 在 一个
[bɑːks] ;
box ;
盒子 ;

但它不是一本书，而是一件装在盒子里的小型艺术品；

[æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][wʌn] , [bʌt; bət]
an artificial nightingale , which was to be like a natural one , but
一个 人造的 夜莺 , 哪个 曾是 到 是 喜欢 一个 自然的 一 , 但
[wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] ,
was brilliantly ornamented with diamonds ,
曾是 精彩 装饰 和 钻石 ,

一只人造夜莺，本应像真夜莺一样，但却镶嵌着璀璨的钻石。

[ˈruːbiz] , [ænd; ænd] [ˈsæfəɪəz] .
rubies , and sapphires .
红宝石 , 和 蓝宝石 .

红宝石和蓝宝石。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] ,
So soon as the artificial bird was wound up ,
所以 很快 作为 这 人造的 鸟 曾是 伤口 向上 ,
人造鸟上好发条后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [sæŋ] ,
he could sing one of the pieces that he really sang ,
他 可以 唱歌 一 的 这 件 那 他 真的 唱 ,
他能唱一首他真正唱过的歌。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wið; wiθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd]
and then his tail moved up and down , and shone with silver and
和 然后 他的 尾巴 已搬 向上 和 向下 , 和 闪耀 和 银 和
[gəʊld] .
gold .
金子 :

然后他的尾巴上下摆动, 闪耀着银光和金光。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Round his neck hung a little ribbon , and on that was written ,
圆形的 他的 脖子 悬挂 一个 小的 丝带 , 和 在 那 曾是 书面 ,
[ðæt] [ʌv; əv] [dʒə'pænz] [nɪŋtɪŋgeɪl] [ɪz] [pʊr] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]
他的脖子上挂着一条小丝带, 上面写着:

[ðæt] [ʌv; əv] [dʒə'pænz] [nɪŋtɪŋgeɪl] [ɪz] [pʊr] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]
The Emperor of Japan's nightingale is poor , compared to that of the Emperor
这 皇帝 的 日本的 夜莺 是 贫穷的 , 比较的 到 那 的 这 皇帝
[ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
of China .
的 中国 :

与中国皇帝的夜莺相比, 日本天皇的夜莺就逊色多了。

“ [ðæt] [ɪz] ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] [ðeɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [bɜːrd]
“ That is capital ! ” said they all , and he who had brought the artificial bird
“ 那 是 首都 ! ” 说 他们 全部 , 和 他 WHO 有 带来 这 人造的 鸟
,
,
,
“太棒了! ”他们齐声说道, 而那个带来了人造鸟的人也说道:

[ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'siːvd] [ðæt] [tɪt(ə)l] , [ɪm'pɪriəl] [hed] - ['nɪŋtɪŋgeɪl] - ['brɪŋə] .
immediately received the title , Imperial Head - Nightingale - Bringer .
立即地 已收到 这 标题 , 帝国 头 - 夜莺 - 使者 .
立即获得“帝国首领夜莺使者”的称号。

“ [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [tə'geðər] ; [wʌt] [ə; eɪ] [du'et] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !
“ Now they must sing together ; what a duet that will be !
“ 现在 他们 必须 唱歌 一起 ; 什么 一个 二重唱 那 将要 是 !
“现在他们必须一起唱歌; 那将会是一首多么精彩的二重唱啊! ”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['veri] [wel] ,
“ And so they had to sing together ; but it did not go very well ,
“ 和 所以 他们 有 到 唱歌 一起 ; 但 它 做过 不是 去 非常 出色地 ,
于是他们不得不起唱歌; 但结果并不理想。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪːəl] ['nɪŋtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [bɜːrd] [sæŋ]
for the real Nightingale sang in its own way , and the artificial bird sang
为了 这 真实的 夜莺 唱 在 它是自己的 方式 , 和 这 人造的 鸟 唱
[wɔːltsɪz] .
waltzes .
华尔兹 :

真正的夜莺用它自己的方式歌唱, 而人造鸟唱的是华尔兹。

“ [ðæts] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , “ [sed] [ðæt] [hiːz] [kwat] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌt]
“ That's not his fault , ” said the Playmaster , “ he's quite perfect , ” and very much
“ 那就是 不是 他的 过错 , ” 说 这 游戏大师 , “ 他是 相当 完美的 , 和 非常 很多
[ɪn] [maɪ] [staɪl] .
in my style .
在 我的 风格 :

“那不是他的错,”剧作家说, “他非常完美, 而且非常符合我的风格。”

” [naʊ] [ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][bɜ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'loʊn] .
” **Now the artificial bird was to sing alone** .
” 现在 这 人造的 鸟 曾是 到 唱歌 独自的 .
“现在，这只人造鸟将独自歌唱。”

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl][wʌn] ,
He had just as much success as the real one ,
他 有 只是 作为 很多 成功 作为 这 真实的 一 ,
他取得的成就和真正的那位一样多。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] ['hæns(ə)m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [,aɪ 'ti:] [foun] [laɪk] ['breɪsləts]
and then it was much handsomer to look at ; it shone like bracelets
和 然后 它 曾是 很多 更英俊 到 看 在 ; 它 闪耀 喜欢 手镯
[ænd; ənd] ['breɪstɪn] .
and breastpins .
和 胸针 .
然后它看起来就漂亮多了；它像手镯和胸针一样闪闪发光。

[θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] [taɪmz] ['oʊvər][dɪd][,aɪ 'ti:] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pi:s] , [ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:]
Three - and - thirty times over did it sing the same piece , and yet it
三 - 和 - 三十 时代 超过 做过 它 唱歌 这 相同的 片 , 和 然而 它
[wʌz; wəz][nɑ:t][təɪəd] .
was not tired .
曾是 不是 疲劳的 .
它把同一首歌唱了三三十遍，却一点也不觉得累。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
The people would gladly have heard it again ,
这 人们 会 乐意 有 听到 它 再次 ,
人们很乐意再听一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
but the Emperor said that the living Nightingale ought to sing something now .
但 这 皇帝 说 那 这 活的 夜莺 应该 到 唱歌 某物 现在 .
但皇帝说，活着的夜莺现在应该唱首歌了。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
But where was it ?
但 在哪里 曾是 它 ?
但它究竟在哪里？

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
No one had noticed that it had flown away out of the open window ,
不 一 有 注意到 那 它 有 飞行 离开 出去 的 这 打开 窗户 ,
没有人注意到它已经从敞开的窗户飞走了。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] .
back to the green wood .
后退 到 这 绿色的 木头 .
回到绿树林。

” [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
” **But what is that !** ” **said the Emperor** .
” 但 什么 是 那 ! ” 说 这 皇帝 .
“那是什么！”皇帝说道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ə'bju:zd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [drɪ'klerd] [ðæt] it10
And all the courtiers abused the Nightingale , and declared that it10
和 全部 这 朝臣 受虐 这 夜莺 , 和 声明 那 it10
所有朝臣都辱骂夜莺，并宣称它10

真是個忘恩負義的傢伙。

“毕竟我们拥有最好的鸟，”他们说道。

于是，那只人造鸟不得不再次歌唱。

这是他们第三十四次听同一首曲子。

尽管他们无法完全背诵，因为这非常困难，

剧团团长尤其称赞了这只鸟；是的，他宣称它比夜莺还要好。

不仅羽毛华丽，身上布满美丽的钻石，而且内在也同样如此。

“因为你们看，女士们、先生们，尤其是陛下，

真正的夜莺，你永远无法预料她接下来会做什么。

但在这只人造鸟里，一切都已安排妥当。

[wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] ; [wʌn][kæn; kən][ɪ'ɒspən][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] ['pi:p(ə)] [ʌndər'stænd] [wer]
One can explain it ; one can open it and make people understand where
— 能 解释 它 ； — 能 打开 它 和 制作 人们 理解 在哪里
[ðə; ði] [wɔ:ltsɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
the waltzes come from ,
这 华尔兹 来 从 ,
人们可以解释它； 人们可以打开它，让人们了解华尔兹舞的起源。

[haʊ] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] ['fɑ:lʊz] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] . "
how they go , and how one follows upon another . "
如何 他们 去 , 和 如何 — 跟随 之上 其他 . "
它们如何行进，以及一个如何接着一个。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][kwart][ə'ʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪ'di:əz] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] ,
" **Those are quite our own ideas , " they all said ,**
" 那些 是 相当 我们的 自己的 想法 , " 他们 全部 说 ,
“这些都是我们自己的想法，”他们异口同声地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [rɪ'si:vɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]
and the speaker received permission to show the bird to the people on the
和 这 扬声器 已收到 允许 到 展示 这 鸟 到 这 人们 在 这
[nekst] ['sʌndeɪ] .
next Sunday .
下一个 星期日 .
演讲者获准在下个星期天向人们展示这只鸟。

[ðə; ði]['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [sɪŋ] [tu:] , [ðə; ði]['empərər] [kə'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The people were to hear it sing too , the Emperor commanded , and they
这 人们 是 到 听到 它 唱歌 也 , 这 皇帝 命令 , 和 他们
[dɪd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
did hear it ,
做过 听到 它 ,
皇帝下令，民众也要听到它的歌声，而他们也确实听到了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][gɑ:t] ['tɪpsi] [ə'pɑ:n] [ti:] ,
and were as much pleased as if they had all got tipsy upon tea ,
和 是 作为 很多 高兴 作为 如果 他们 有 全部 得到 微醺 之上 茶 ,
他们高兴极了，就好像都喝茶喝醉了一样。

[fɔ:r; fər] [ðæts] [kwart][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['fæ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] " [oʊ] !
for that's quite the Chinese fashion ; and they all said " Oh !
为了 那就是 相当 这 中国人 时尚 ; 和 他们 全部 说 " 哦 !
因为那是中国的一种时尚；他们都说“哦！

" [ænd; ənd][held] [ʌp][ðer; ðər] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **and held up their forefingers and nodded .**
" 和 握住 向上 他们的 食指 和 点头 .
他们举起食指，点了点头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ri:əl] ['naɪtɪŋgeɪl] , [sed] ,
But the poor Fisherman , who had heard the real Nightingale , said ,
但 这 贫穷的 渔夫 , WHO 有 听到 这 真实的 夜莺 , 说 ,
但那位听过真正夜莺歌声的可怜渔夫说道：

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədɪz] [rɪ'zemb(ə)] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
" **It sounds pretty enough and the melodies resemble each other , but there's**
" 它 声音 漂亮的 足够的 和 这 旋律 类似 每个 其他 , 但 有
[sʌmθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] ,
something wanting ,
某物 想要 ,
“听起来挺好听的，旋律也彼此相似，但总觉得少了点什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ！
and I know not what ！
和 我 知道 不是 什么 ！

我也不知道是什么！

” [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈempaɪər] .
” **The real Nightingale was banished from the country and Empire .**
这 真实的 夜莺 曾是 被放逐 从 这 国家 和 帝国 .
真正的南丁格尔被驱逐出境，离开了这个国家和帝国。

[ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][bɜ:rd][hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪlkən] [ˈkʊʃ(ə)n] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈempɜ:z]
The artificial bird had its place on a silken cushion , close to the Emperor's
这 人造的 鸟 有 它是 地方 在 一个 丝 软垫 , 关闭 到 这 皇帝的
[bed] ;
bed ;
床 ;

那只人造鸟被放在丝绸垫子上，靠近皇帝的床边；

[ɔ:l][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] , [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [wɜ:r; wər][reɪndʒd]
all the presents it had received , gold and precious stones , were ranged
全部 这 礼物 它 有 已收到 , 金子 和 宝贵的 石头 , 是 范围
[əˈbaʊt] ; [ɪn][ˈtaɪt(ə)l][aɪ ˈti:] had12
about ; in title it had12
关于 ; 在 标题 它 had12

它收到的所有礼物，黄金和宝石，都摆放在周围；在它的名字中，有12

[ədˈvænst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [haɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈæftər] - [ˈdɪnər] - [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd][ɪn][ræŋk][tu:; tə]
advanced to be the High Imperial After - Dinner - Singer , and in rank to
先进的 到 是 这 高的 帝国 后 - 晚餐 - 歌手 , 和 在 秩 到
[ˈnʌmbər] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd] ;
number one on the left hand ;
数字 一 在 这 左边 手 ;

晋升为御膳总管，位列左手第一；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈempərər] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [saɪd][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz]
for the Emperor considered that side the most important on which the heart is
为了 这 皇帝 经过考虑的 那 边 这 最多 重要的 在 哪个 这 心 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

因为皇帝认为心脏所在的那一侧最为重要。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈempərər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] ;
and even in an Emperor the heart is on the left side ;
和 甚至 在 一个 皇帝 这 心 是 在 这 左边 边 ;

即使是皇帝，心脏也在左侧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊt] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈvɔ:ljəmz] [əˈbaʊt][ðə; ði]
and the Playmaster wrote a work of five - and - twenty volumes about the
和 这 游戏大师 写道 一个 工作 的 五 - 和 - 二十 卷 关于 这
[ɑ:rtɪfɪ(ə)l][bɜ:rd] ;
artificial bird ;
人造的 鸟 ;

剧作家还写了一部二十五卷的关于人造鸟的著作；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɜ:rɪnd] [ænd; ənd] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tʃaɪˈni:z] [wɜ:rdz] ;
it was very learned and very long , full of the most difficult Chinese words ;
它 曾是 非常 学习 和 非常 长的 , 满的 的 这 最多 难的 中国人 字 ;

它内容深奥，篇幅很长，充满了最难懂的中文词汇；

[bʌt; bət] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dr'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [,ʌndər'stʊd] [,aɪ 'ti:]
but yet all the people declared that they had read it , and understood it
但 然而 全部 这 人们 声明 那 他们 有 读 它 , 和 理解 它
,
:
,

然而，所有人都声称他们读过这本书，也理解了它的内容。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] ['stu:pɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['træmpld] [ɑ:n] .
for fear of being considered stupid , and having their bodies trampled on .
为了 害怕 的 存在 经过考虑的 愚蠢的 , 和 拥有 他们的 身体 践踏 在 .
害怕被认为愚蠢，害怕自己的身体被践踏。

[soʊ][ə; ei] [hoʊl] [jɪr] [went] [baɪ] .
So a whole year went by .
所以 一个 所有的 年 去 经过 .

就这样，整整一年过去了。

[ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
The Emperor , the Court ,
这 皇帝 , 这 法庭 ,

皇帝、朝廷、

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪ'ni:z] [nu:] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['twɪtər] [ɪn][ðə; ði][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]['bɜ:dz] [sɔ:ŋ] , [baɪ]
and all the other Chinese knew every little twitter in the artificial bird's song , by
和 全部 这 其他 中国人 知道 每一个 小的 叽叽喳喳 在 这 人造的 鸟类 歌曲 , 经过
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

其他所有中国人都能背诵出人造鸟鸣声中的每一个细微音节。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][,aɪ 'ti:] [pli:zd] [ðem; ðəm][best] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
But just for that reason it pleased them best ; they could sing it with
但 只是 为了 那 原因 它 高兴 他们 最好的 ; 他们 可以 唱歌 它 和
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但正因如此，这首歌最让他们感到高兴；他们可以自己唱这首歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
and they did so .
和 他们 做过 所以 .

他们照做了。

[ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪz] [sæŋ] “ [ti: es 'aɪ] - [ti: es 'aɪ] - [ti: es 'aɪ] - [glʌg] - [glʌg] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər]
The street - boys sang “ Tsi - tsi - tsi - glug - glug , ” and the Emperor
这 街道 - 男孩们 唱 “ tsi - tsi - tsi - 咕噜 - 咕噜 , ” 和 这 皇帝
[hɪm'self] [sʌŋ] [,aɪ 'ti:] [tu:] .
himself sung it too .
他自己 唱 它 也 .

街头的孩子们唱着“叽叽叽咕噜咕噜”，就连皇帝本人也跟着唱了起来。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['feɪməs] !
Yes , that was certainly famous !
是的 , 那 曾是 当然 著名的 !

是的，那件事当时确实很有名！

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vniŋ] , [wen] [ðə; ði][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][bɜ:rd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [best] ,
But one evening , when the artificial bird was singing its best ,
但 一 晚上 , 什么时候 这 人造的 鸟 曾是 歌唱 它是最好的 ,

但有一天晚上，当那只人造鸟唱得最动听的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [leɪ] [ɪn] [bed] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɜːrd]
and when the Emperor lay in bed listening to it , something inside the bird
和 什么时候 这 皇帝 躺在床 聆听 到 它 , 某物 里面 这 鸟
[sed] “ [wɪz] !
said “ Whiz !
说 “ 呼啸 !

当皇帝躺在床上听着它的时候，鸟的体内有什么东西说：“嗖！

” ['sʌmθɪŋ] [krækt] .
” **Something cracked** .
” 某物 裂纹 .

“有什么东西裂开了。”

” [wɜːr] !
” **Whirr** !
” 呼呼 !

“呼呼！

” [ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ræn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɔːpt] .
” **All the wheels ran around , and then the music stopped** .
” 全部 这 车轮 跑 大约 , 和 然后 这 音乐 停止 .

“所有的轮子都转了起来，然后音乐停止了。”

[ðə; ði] ['empərər] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['bɔːdi] [fɪ'zɪ(ə)n] [tuː; tə]
The Emperor immediately sprang out of bed , and caused his Body Physician to
这 皇帝 立即地 弹簧 出去 的 床 , 和 导致 他的 身体 医生 到
[biː; bi] [kɔːld] ;
be called ;
是 称为 ;

皇帝立刻从床上跳起来，命人召来御医；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?
but what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

[ðen] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] , [ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
Then they sent for a Watchmaker , and after a good deal of talking and
然后 他们 发送 为了 一个 钟表匠 , 和 后 一个 好的 交易 的 说 和
[ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

然后他们请来了一位钟表匠，经过一番交谈和调查后，

[ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔːrdər] ;
the bird was put into something like order ;
这 鸟 曾是 放 进入 某物 喜欢 命令 ;

这只鸟被摆放得井然有序；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerfəli] ['triːtɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]
but the Watchmaker said that the bird must be carefully treated , for the
但 这 钟表匠 说 那 这 鸟 必须 是 小心 治疗 , 为了 这
['bærəlz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] ,
barrels were worn ,
桶 是 磨损 ,

但钟表匠说，这只鸟必须小心对待，因为它的钟表壳已经磨损了。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [nuː] [wʌnz] [ɪn] ,
and it would be impossible to put new ones in ,
和 它 会 是 不可能的 到 放 新的 一个 在 ,

而且不可能再添加新的了。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [dæt] [ðə; ði] [ˈmjuzɪk] [wəd] [ɡoʊ] .
in such a manner that the music would go .

在 这样的 一个 方式 那 这 音乐 会 去 .

以这样的方式，让音乐响起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌləmənˈteɪʃn] ; -
There was a great lamentation ; 13

那里 曾是 一个 伟大的 哀叹 ; -

人们发出了巨大的哀悼声；13

[ˈoʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [bɜ:rd] [sɪŋ] ,
only once in a year was it permitted to let the bird sing ,

仅有的 一次 在 一个 年 曾是 它 允许 到 让 这 鸟 唱歌 ,

一年中只允许让这只鸟鸣叫一次。

[ænd; ɐnd] [dæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [tu:] [mʌt] .
and that was almost too much .

和 那 曾是 几乎 也 很多 .

这几乎太过分了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhevi] [wɜ:rdz] ,
But then the Playmaster made a little speech , full of heavy words ,

但 然后 这 游戏大师 制成 一个 小的 演讲 , 满的 的 重的 字 ,

但随后剧团团长发表了一小段讲话，措辞沉重。

[ænd; ɐnd] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [brɪfɔ:r] ,
and said this was just as good as before ,

和 说 这 曾是 只是 作为 好的 作为 前 ,

他说这和以前一样好。

[ænd; ɐnd] [soʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [brɪfɔ:r] .
and so of course it was as good as before .

和 所以 的 课程 它 曾是 作为 好的 作为 前 .

所以，它当然和以前一样好。

[naʊ] [faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ɡri:f] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneiʃ(ə)n] .
Now five years had gone by , and a real grief came upon the whole Nation .

现在 五 年 有 已消失 经过 , 和 一个 真实的 悲伤 来了 之上 这 所有的 国家 .

五年过去了，整个国家都陷入了真正的悲痛之中。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈempərər] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
The Chinese really were fond of their Emperor , and now he was ill ,

这 中国人 真的 是 喜爱 的 他们的 皇帝 , 和 现在 他 曾是 患病的 ,

中国人真的很爱戴他们的皇帝，而现在他病了。

[ænd; ɐnd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] , [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] .
and could not , it was said , live much longer .

和 可以 不是 , 它 曾是 说 , 居住 很多 更长 .

据说他活不了多久了。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [nu:] [ˈempərər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] ,
Already a new Emperor had been chosen ,

已经 一个 新的 皇帝 有 到过 选定 ,

新皇帝已经选出。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ɐnd] [æskt] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [haʊ] [ðer; ðər] [oʊld]
and the people stood out in the street and asked the Cavalier how their old

和 这 人们 站立 出去 在 这 街道 和 问 这 骑士 如何 他们的 老的

[ˈempərər] [dɪd] .

Emperor did .

皇帝 做过 .

于是人们站在街上，问这位骑士他们的老皇帝过得怎么样。

[pi:] ! [sed] [hi:: hi] , [ænd; ənd] [ʃok] [hɪz; ɪz] [hed] .
P ! said he , and shook his head .
P ! 说 他 , 和 摇晃 他的 头 .

“呸！”他说道，并摇了摇头。

[kould][ænd; ənd] [peɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['gɔ:rdʒəs] [bed] ; [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt]
Cold and pale lay the Emperor in his great gorgeous bed ; the whole Court
寒冷的 和 苍白 躺 这 皇帝 在 他的 伟大的 华丽的 床 ; 这 所有的 法庭
[θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ded] ,
thought him dead ,
想法 他 死的 ,

皇帝冰冷苍白地躺在华丽的大床上；整个朝廷都以为他死了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ræn][tu:; tə] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['ru:lər] .
and each one ran to pay homage to the new ruler .
和 每个 一 跑 到 支付 尊敬 到 这 新的 统治者 .

于是，每个人都跑去向新统治者致敬。

[ðə; ði] ['tʃɛmbərɪn] [ræn][aʊt][tu:; tə] [tɔ:k] [,aɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [meɪdɪz][hæd; həd][ə; eɪ]
The Chamberlains ran out to talk it over , and the Ladies ' Maids had a
这 张伯伦 跑 出去 到 讲话 它 超过 , 和 这 女士们 - 女佣 有 一个
[greɪt] ['kɔ:fi] - ['pɑ:rti] .
great coffee - party .
伟大的 咖啡 - 派对 .

张伯伦们跑出去商量，女仆们则举行了一场盛大的咖啡聚会。

[ɔ:l] [ə'baʊt] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [klɔ:θ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] ,
All about , in all the halls and passages , cloth had been laid down ,
全部 关于 , 在 全部 这 大厅 和 段落 , 布 有 到过 铺设 向下 ,

四周，所有的大厅和走廊里都铺着布。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['fʊtstep] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] ['ðɛrfɔ:r] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwaiət][ðɛr; ðər] ,
so that no footstep could be heard , and therefore it was quiet there ,
所以 那 不 脚步 可以 是 听到 , 和 所以 它 曾是 安静的 那里 ,
[kwai] ['kwaiət] .
quite quiet .
相当 安静的 .

因此听不到脚步声，所以那里很安静，非常安静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] [jet] ;
But the Emperor was not dead yet ;
但 这 皇帝 曾是 不是 死的 然而 ;

但皇帝还没有驾崩；

[stɪf] [ænd; ənd] [peɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['velvɪt] ['kɜ:tənz]
stiff and pale he lay on the gorgeous bed with the long velvet curtains
僵硬的 和 苍白 他 躺 在 这 华丽的 床 和 这 长的 天鹅绒 窗帘
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [gəʊld]['tæsəlz] ;
and the heavy gold tassels ;
和 这 重的 金子 流苏 ;

他僵硬苍白地躺在华丽的床上，床上挂着长长的天鹅绒窗帘和沉重的金色流苏；

[haɪ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['oʊpən] ,
high up , a window stood open ,
高的 向上 , 一个 窗户 站立 打开 ,

高处，一扇窗户开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [bɜ:rd] .
and the moon shone in upon the Emperor and the artificial bird .
和 这 月亮 闪耀 在 之上 这 皇帝 和 这 人造的 鸟 .

月光洒在皇帝和人造鸟身上。

[ðə; ði] [pʊr] ['empərər] [kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [leɪ]
The poor Emperor could scarcely breathe ; it was just as if something lay
这 贫穷的 皇帝 可以 几乎 呼吸 ; 它 曾是 只是 作为 如果 某物 躺
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
upon his chest ;
之上 他的 胸部 ;

可怜的皇帝几乎无法呼吸，仿佛胸口压着什么东西。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] , [hu:] [sæt][ə'pɑ:n]
he opened his eyes , and then he saw that it was Death , who sat upon
他 打开 他的 眼睛 , 和 然后 他 锯 那 它 曾是 死亡 , who 卫星 之上
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

他睁开眼睛，然后发现死神正坐在他的胸口。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] , [ænd; ənd][held][ɪn] one14
and had put on his golden crown , and held in one14
和 有 放 在 他的 金的 王冠 , 和 握住 在 one14

他戴上了金冠，手持14

[hænd][ðə; ði] ['empəɜ:z] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bænər] .
hand the Emperor's sword and in the other his beautiful banner .
手 这 皇帝的 剑 和 在 这 其他 他的 美丽的 横幅 .

一只手拿着皇帝的宝剑，另一只手拿着他那面漂亮的旗帜。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['velvɪt] ['kɜ:tənz] ,
And all around , from among the folds of the splendid velvet curtains ,
和 全部 大约 , 从 之中 这 折叠 的 这 灿烂 天鹅绒 窗帘 ,

[streɪndʒ] ['hedz] [piəd] [fɔ:rθ] ;
strange heads peered forth ;
奇怪的 头部 窥视 前进 ;

四周，从华丽的天鹅绒窗帘的褶皱间，探出一个个陌生的脑袋；

[ə; eɪ] [fju:ɪ] ['veri] ['ʌɡli] , [ðə; ði][rest] [kwart] ['ʌvli] [ænd; ənd][maɪld] .
a few very ugly , the rest quite lovely and mild .
一个 很少 非常 丑陋的 , 这 休息 相当 迷人的 和 温和的 .

少数非常丑陋，其余的则相当可爱温和。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['empəɜ:z] [bæd][ænd; ənd] [ɡʊd] [di:dz] ,
These were all the Emperor's bad and good deeds ,
这些 是 全部 这 皇帝的 坏的 和 好的 契约 ,

这些都是皇帝的功过是非。

[ðæt] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [deθ] [sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
that stood before him now that Death sat upon his heart .
那 站立 前 他 现在 那 死亡 卫星 之上 他的 心 .

死神此刻就站在他面前，死神已然降临到他的心上。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ? ” ['wɪspəd] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Do you remember this ? ” whispered one to the other .
“ 做 你 记住 这 ? ” 低声说道 一 到 这 其他 .

“你还记得这件事吗？”两人低声问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?
“ Do you remember that ?
“ 做 你 记住 那 ?

你还记得这件事吗？

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][him; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” and then they told him so much that the perspiration ran from his
” 和 然后 他们 讲述 他 所以 很多 那 这 汗 跑 从 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“然后他们告诉他的事情太多了，以至于他的额头上都渗出了汗珠。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈempərər] .
” I did not know that ！ ” said the Emperor .
” 我 做过 不是 知道 那 ！ ” 说 这 皇帝 .

“我不知道！”皇帝说道。

” [ˈmjuːzɪk] ！ [ˈmjuːzɪk] ！
” Music ！ music ！
” 音乐 ！ 音乐 ！

“音乐！音乐！”

[ðə; ði] [greɪt] [tʃaɪˈniːz] [drʌm] ！
the great Chinese drum ！
这 伟大的 中国人 鼓 ！

伟大的中国鼓！

” [hiː; hi][kraɪd] , ” [soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ！
” he cried , ” so that I need not hear all they say ！
” 他 哭 , ” 所以 那 我 需要 不是 听到 全部 他们 说 ！

他喊道：“这样我就不用听他们说的话了！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [tuː; tə]
” and they continued speaking , and Death nodded like a Chinaman to
” 和 他们 持续 请讲 , 和 死亡 点头 喜欢 一个 中国人 到
[ɔːl] [ðeɪ] [sed] .
all they said .
全部 他们 说 .

他们继续说着，死神像个中国人一样对他们说的话点头称是。

” [ˈmjuːzɪk] ！ [ˈmjuːzɪk] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][ˈempərər] .
” Music ！ music ！ ” cried the Emperor .
” 音乐 ！ 音乐 ！ ” 哭 这 皇帝 .

“音乐！音乐！”皇帝喊道。

” [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃəs] [ˈɡoʊldən][bɜːrd] , [sɪŋ] , [sɪŋ] ！
” You little precious golden bird , sing , sing ！
” 你 小的 宝贵的 金的 鸟 , 唱歌 , 唱歌 ！

“你这只珍贵的小金鸟，唱吧，唱吧！”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈkɔːstli][ˈprez(ə)nts] ;
I have given you gold and costly presents ;
我 有 给定 你 金子 和 昂贵 礼物 ;

我送了你黄金和贵重的礼物；

[aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [hʌŋ] [maɪ][ˈɡoʊldən] [ˈslɪpər] [əˈraʊnd][jɔːr; jər] [nek] ; [sɪŋ] , [naʊ] , [sɪŋ] ！
I have even hung my golden slipper around your neck ; sing , now , sing ！
我 有 甚至 悬挂 我的 金的 拖鞋 大约 你的 脖子 ; 唱歌 , 现在 , 唱歌 ！

我甚至把我的金拖鞋挂在你脖子上；现在，唱吧，唱吧！

” [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [stʊd] [stiːl] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][wɪnd][him; ɪm][ʌp] ,
” But the bird stood still ; no one was there to wind him up ,
” 但 这 鸟 站立 仍然 ; 不 一 曾是 那里 到 风 他 向上 ,

“但是那只鸟一动不动；没有人给它上发条。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðæt] ;
and he could not sing without that ;
和 他 可以 不是 唱歌 没有 那 ;

没有它他就唱不了歌；

[bʌt; bət] [deθ] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]'empərər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɑ:ləʊ] [aɪz] ,
but Death continued to stare at the Emperor with his great hollow eyes ,
但 死亡 持续 到 盯 在 这 皇帝 和 他的 伟大的 空洞的 眼睛 ,

但死神依然用他那双空洞的大眼睛盯着皇帝。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['fɪrfəli] ['kwaɪət] !
and it was quiet , fearfully quiet !
和 它 曾是 安静的 , 恐惧地 安静的 !

周围一片寂静，静得可怕！

[ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [sɔ:ŋ] .
Then there sounded from the window , suddenly , the most lovely song .
然后 那里 听起来 从 这 窗户 , 突然 , 这 最多 迷人的 歌曲 .

突然，从窗户里传来一首动听的歌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðæt] [sæt][aʊt'saɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [spreɪ] .
It was the little live Nightingale , that sat outside on a spray .
它 曾是 这 小的 居住 夜莺 , 那 卫星 外部 在 一个 喷 .

那是一只活生生的小夜莺，栖息在外面的树枝上。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empɜ:z] [sæd] [plaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə]
It had heard of the Emperor's sad plight and had come to sing to
它 有 听到 的 这 皇帝的 伤心 困境 和 有 来 到 唱歌 到

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hoʊp] .
him of comfort and hope .
他 的 舒适 和 希望 .

它听说了皇帝的悲惨遭遇，前来为他歌唱，以示安慰和希望。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [sʌŋ] [ðə; ði] ['spektəz] [gru:] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] ;
And as it sung the spectres grew paler and paler ;
和 作为 它 唱 这 幽灵 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 ;

随着歌声响起，幽灵们的脸色越来越苍白；

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['empɜ:z] [wi:k] [lɪmz] , [ænd; ənd]
the blood ran quicker and more quickly through the Emperor's weak limbs , and
这 血 跑 更快 和 更多的 迅速地 通过 这 皇帝的 虚弱的 四肢 , 和

['i:v(ə)n] [deθ] ['lɪsnd] ,
even Death listened ,
甚至 死亡 听着 ,

血液在皇帝虚弱的四肢中奔涌得越来越快，就连死神也听到了。

[ænd; ənd] [sed] , " [goʊ][ɑ:n] , ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , [goʊ][ɑ:n] ! "
and said , " Go on , little Nightingale , go on ! "
和 说 , " 去 在 , 小的 夜莺 , 去 在 ! "

然后说道：“加油，小夜莺，加油！”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['splendɪd] ['ɡoʊldən] [sɔ:rd] ?
" **But will you give me that splendid golden sword ?**
" 但 将要 你 给 我 那 灿烂 金的 剑 ?

“但是你会把那把华丽的金剑给我吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [rɪtʃ] ['bænər] ?
Will you give me that rich banner ?
将要 你 给 我 那 富有的 横幅 ?

你会把那面华丽的旗帜给我吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] -
Will you give me the Emperor's
将要 你 给 我 这 -

你会给我皇帝的16

[kraʊn] ?
crown ?
王冠 ?

王冠？

" [ænd; ənd] [deθ] [geɪv] [ʌp] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['treʒərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
" **And Death gave up each of these treasures for a song** .
" 和 死亡 给予 向上 每个 的 这些 宝藏 为了 一个 歌曲 ；

“死神为了换取一首歌，放弃了所有这些珍宝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] [sæŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ;
And the Nightingale sang on and on ;
和 这 夜莺 唱 在 和 在 ；

夜莺继续歌唱；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['ruʊzɪz] [ɡrəʊ] , [wer] [ðə; ði]
and it sung of the quiet Churchyard where the white roses grow , where the
和 它 唱 的 这 安静的 墓地 在哪里 这 白色的 玫瑰 生长 ， 在哪里 这

[ˈeldə] - [ˈblɑ:səm] [smelz] [swi:t] ,
elder - blossom smells sweet ,
长老 - 开花 气味 甜的 ，

它歌唱着宁静的教堂墓地，那里生长着白玫瑰，接骨木花散发着甜美的香气。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [freʃ] [ɡræs] [ɪz] ['mɔɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [səˈvaɪvəz] .
and where the fresh grass is moistened by the tears of survivors .
和 在哪里 这 新鲜的 草 是 湿润 经过 这 眼泪 的 幸存者 ；

幸存者的泪水润湿了嫩草。

[ðen] [deθ] [felt][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['ɡɑ:rdn] ,
Then Death felt a longing to see his Garden ,
然后 死亡 毛毡 一个 渴望 到 看 他的 花园 ，

随后，死神渴望见到他的花园。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [aʊt][æ; t][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [waɪt] [mɪst] .
and floated out at the window in the form of a cold white mist .
和 漂浮 出去 在 这 窗户 在 这 形式 的 一个 寒冷的 白色的 薄雾 ；

然后化作一团冰冷的白色雾气飘向窗外。

" [θæŋks] , [θæŋks] ! " [sed] [ðə; ði]['empərə] .
" **Thanks , thanks !** " **said the Emperor** .
" 谢谢 ， 谢谢 ！ " 说 这 皇帝 ；

“谢谢，谢谢！”皇帝说道。

" [ju:; jʊ] ['hev(ə)nli] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] !
" **You heavenly little bird** !
" 你 天上 小的 鸟 ！

“你这只天上的小鸟！”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] !
I know you well !
我 知道 你 出色地 ！

我非常了解你！

[aɪ] ['bæniʃt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]['empaɪə] ,
I banished you from my Country and Empire ,
我 被放逐 你 从 我的 国家 和 帝国 ，

我已将你驱逐出我的国家和帝国，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ][ðə; ði][iːv(ə)]['feɪsɪz][frʌm; frəm][maɪ] [kaʊt] ,
and yet you have charmed away the evil faces from my couch ,
和 然而 你 有 迷住了 离开 这 邪恶的 面孔 从 我的 长椅 ,
然而, 你却用你的魅力驱散了我沙发上的邪恶面孔。

[ænd; ənd] ['bæniʃt] [deθ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] !
and banished Death from my heart !
和 被放逐 死亡 从 我的 心 !
并将死亡从我的心中驱逐出去!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][rɪ'wɔːrd][juː; jʊ] ? "
How can I reward you ? "
如何 能 我 报酬 你 ? "
我该如何奖励你呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'wɔːdid] [em 'iː] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" You have rewarded me , " replied the Nightingale .
" 你 有 奖励 我 , " 回复 这 夜莺 .
"你给了我奖励,"夜莺回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [terz] [frʌm; frəm][jʊə; jər] [aɪz] , [wen] [aɪ] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ;
" I have drawn tears from your eyes , when I sang the first time ;
" 我 有 绘制 眼泪 从 你的 眼睛 , 什么时候 我 唱 这 第一的 时间 ;
"当我第一次唱歌时, 我感动得你热泪盈眶;

[aɪ][jæl; jəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] .
I shall never forget that .
我 将 绝不 忘记 那 .
我永远不会忘记这件事。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs][ə; eɪ] ['sɪŋə-z] [hɑːrt] ;
These are the jewels that rejoice a singer's heart ;
这些 是 这 珠宝 那 魔 一个 歌手的 心 ;
这些是令歌者心生喜悦的珍宝;

[bʌt; bət] [naʊ] [sli:p] [ænd; ənd] [groʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] ; [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
but now sleep and grow fresh and strong again ; I will sing you something .
但 现在 睡觉 和 生长 新鲜的 和 强的 再次 ; 我 将要 唱歌 你 某物 .
但现在好好睡一觉, 恢复活力, 我会为你唱歌。

" [ænd; ənd][aɪ'tiː] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swi:t] ['slʌmbər] .
" And it sang , and the Emperor fell into a sweet slumber .
" 和 它 唱 , 和 这 皇帝 跌倒 进入 一个 甜的 睡眠 .
"于是它唱起了歌, 皇帝便沉沉睡去。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] [maɪld][ænd; ənd] [rɪ'freɪŋ] [ðæt] [sli:p] [wʌz; wəz] .
how mild and refreshing that sleep was .
如何 温和的 和 令人耳目一新 那 睡觉 曾是 .
那睡眠真是轻柔又清爽。

[ðə; ði][sʌn] [ʃaʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wen] [hiː; hi][ə'wʊʊk] [rɪ'freft] [ænd; ənd]
The sun shone upon him through the windows , when he awoke refreshed and
这 太阳 闪耀 之上 他 通过 这 视窗 , 什么时候 他 醒来 焕然一新 和
[rɪ'stɔːrd] ;
restored ;
恢复 ;
阳光透过窗户照在他身上, 他醒来时神清气爽, 精神焕发;

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]
not one of his servants had yet returned , for they all thought he was
不是 一 的 他的 仆人 有 然而 返回 , 为了 他们 全部 想法 他 曾是
[ded] ;
dead ;
死的 ;

他的仆人一个也没有回来，因为他们都以为他死了；

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['nɑ:ɪŋgeɪl] [stɪl] [sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæŋ] .
only the Nightingale still sat beside him and sang .
仅有的 这 夜莺 仍然 卫星 旁 他 和 唱 .

只有夜莺依然坐在他身边歌唱。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['empəɾər] .
“ You must always stay with me , ” said the Emperor .
“ 你 必须 总是 停留 和 我 , ” 说 这 皇帝 .

“你必须永远和我在一起,”皇帝说。

“ [ju:; jʊ][,fæl; fəl] [sɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [ænd; ənd] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][bɜ:rd][ˈɪntu:][,ə; eɪ]
“ You shall sing as you please ; and I'll break the artificial bird into a
“ 你 将 唱歌 作为 你 请 ; 和 患病的 休息 这 人造的 鸟 进入 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] . ”
thousand pieces . ”
千 件 . ”

“你想唱就唱吧；我会把那只人造鸟打成碎片。”

“ [nɑ:t][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nɑ:ɪŋgeɪl] .
“ Not so , ” replied the Nightingale .
“ 不是 所以 , ” 回复 这 夜莺 .

“并非如此,”夜莺回答道。

“ [aɪ 'ti:][dɪd] [wel] [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ; [ki:p] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tɪl] [naʊ] .
“ It did well so long as it could ; keep it as you have done till now .
“ 它 做过 出色地 所以 长的 作为 它 可以 ; 保持 它 作为 你 有 完毕 直到 现在 .

“只要它还能继续保持下去，它就做得很好；继续保持你目前的做法。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪld] [maɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I cannot build my nest in the Palace to dwell in it ,
我 不能 建造 我的 巢 在 这 宫殿 到 住 在 它 ,

我不能在宫殿里筑巢居住，

[bʌt; bət][let][,em 'i:] [kʌm] [wen] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [wɪ] ;
but let me come when I feel the wish ;
但 让 我 来 什么时候 我 感觉 这 希望 ;

但请允许我随心而来；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɑ:n][ðə; ði] spray17
then I will sit in the evening on the spray17
然后 我 将要 坐 在 这 晚上 在 这 spray17

然后晚上我会坐在喷雾器17上

[ˈjɑ:ndər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
yonder by the window ,
远处 经过 这 窗户 ,

窗边那边，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [æt; ət][wʌns] .
and sing you something so that you may be glad and thoughtful at once .
和 唱歌 你 某物 所以 那 你 可能 是 高兴的 和 周到 在 一次 .

并为你唱首歌，让你立刻感到快乐和沉思。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfə] .
And I will sing of those who are happy , and of those who suffer .
和 我 将要 唱歌 的 那些 WHO 是 快乐的 , 和 的 那些 WHO 遭受 .
我要歌颂那些幸福的人, 也要歌颂那些受苦的人。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
I will sing of good and of evil that remains hidden round about you .
我 将要 唱歌 的 好的 和 的 邪恶的 那 遗迹 隐 圆形的 关于 你 .
我将歌颂你周围隐藏的善与恶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rd][flaɪz][fɑ:r] [ə'raʊnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃməŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]
The little singing - bird flies far around , to the poor Fisherman , to the
这 小的 歌唱 - 鸟 苍蝇 远的 大约 , 到 这 贫穷的 渔夫 , 到 这
['peɪzənts] [ru:f] ,
Peasant's roof ,
农民的 屋顶 ,
那只歌唱的小鸟飞得很远, 飞到贫穷的渔夫那里, 飞到农夫的屋顶上,

[tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [dwelz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [kɔ:rt] .
to every one who dwells far away from you and from your Court .
到 每一个 一 WHO 居住地 远的 离开 从 你 和 从 你的 法庭 .
致所有远离你和你宫廷的人。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [kraʊn] ,
I love your heart more than your crown ,
我 爱 你的 心 更多的 比 你的 王冠 ,
我爱你的心脏胜过你的王冠。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv]['sæŋ]ktəti [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [kʌm] ,
and yet the crown has an air of sanctity about it ; I come ,
和 然而 这 王冠 有 一个 空气 的 圣洁 关于 它 ; 我 来 ,
然而, 这顶王冠却散发着神圣的气息; 我来了,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['pra:mɪs] [,em 'i:] . "
I shall sing to you ; but one thing you must promise me ."
我 将 唱歌 到 你 ; 但 一 事物 你 必须 承诺 我 . "
我会为你歌唱; 但你必须答应我一件事。

" ['evri] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['empərər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [roʊbz] ,
" **Every thing !** " **said the Emperor ; and he stood there in his imperial robes ,**
" 每一个 事物 ! " 说 这 皇帝 ; 和 他 站立 那里 在 他的 帝国 长袍 ,
"一切! "皇帝说道; 他身着帝袍, 站在那里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɪm'self] ,
which he had put on himself ,
哪个 他 有 放 在 他自己 ,
他自己穿上的

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][gəʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and pressed the sword which was heavy with gold to his heart .
和 按下 这 剑 哪个 曾是 重的 和 金子 到 他的 心 .
他将那把镶满黄金的沉重宝剑抵在胸口。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
" **One thing I beg of you ;**
" 一 事物 我 求 的 你 ;
"我求你一件事;

[tel] [noʊ][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [ðæt] [telz] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
tell no one that you have a little bird that tells you everything .
告诉 不 一 那 你 有 一个 小的 鸟 那 讲述 你 一切 .
不要告诉任何人你养了一只小鸟, 它会告诉你一切。

[ðen] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .
Then it will go all the better .
然后 它 将要 去 全部 这 更好的 :

那样的话，情况就会好得多。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [fluː] [əˈweɪ] .
” **And the Nightingale flew away .**
” 和 这 夜莺 飞翔 离开 :

于是夜莺飞走了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ded] [ˈempərər] — [ænd; ənd] — [jes] , [ðer; ðər]
The servants came in to look to their dead Emperor — and — yes , there
这 仆人 来了 在 到 看 到 他们的 死的 皇帝 — 和 — 是的 , 那里
[ðeɪ] [stʊd] ,
they stood ,
他们 站立 ,

仆人们进来瞻仰他们死去的皇帝——是的，他们就站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈempərər] [sed] , “ [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
and the Emperor said , “ Good - morning .
和 这 皇帝 说 , “ 好的 - 早晨 :

皇帝说：“早上好。”

” [ðə; ði][end]
” **The End**
” 这 结尾

剧终

[əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][diː] . [biː] . [ˈʌpˌdaɪk]
ARRANGED AND PRINTED BY D . B . UPDIKE
安排 和 打印 经过 D : B : 厄普代克

由D.B.厄普代克整理和印刷

[ðə; ði] [məɪriːmaʊnt] [pres]
The Merrymount Press
这 梅里蒙特 按

梅里蒙特出版社

[æt; ət] - [ˈtʃesnʌt] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
AT 104 CHESTNUT STREET , BOSTON , U . S . A .
在 - 板栗 街道 , 波士顿 , U : S : 一个 :

美国波士顿栗树街104号

[ˈ] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈfɪksɪŋ][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] .
Some corrections have been made , including fixing punctuation .
一些 更正 有 到过 制成 , 包括 定影 标点 :

已进行了一些更正，包括修正标点符号。

[ðə; ði] [ˈfʌːləʊɪŋ] [kəˈrekʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following correction has been made to the text :
这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下更正：

[piː] . [ˈsevən] : [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θroʊt] ,
p . 7 : And look at the little throat ,
p : 7 : 和 看 在 这 小的 喉 ,

第7页：再看看那小小的喉咙，

[haʊ] [Its] ['wɜ:rkɪŋ] - > [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θroʊt] , [haʊ] [its] ['wɜ:rkɪŋ]
how its working - > And look at the little throat , how it's working
如何 它是 在职的 - > 和 看 在 这 小的 喉 , 如何 它是 在职的
它是如何工作的 -> 看看这个小喉咙，它是如何工作的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

